

1120-1102

8/88

du 15245

Utho Maier 88025
Dipl.-Ing. (FH)
Dewanger Straße 19
D-7080 Aalen

S y s t e m ü b e r s i c h t
der
Anpassung der Deutschen Stenografie
an die internationale Sprache "Esperanto"
(Kurzbezeichnung: Esperanto-Stenografie)

Bearbeitet von Otto Möller

Autographie: Fritz Krauß

Herausgegeben von der
Gesellschaft für Stenografie und Maschinenschreiben der DDR

Berlin 1979

653 MÖL

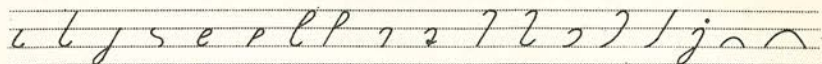
1970 M 0010
1970 M 0010
1970 M 0010
1970 M 0010

Grundlage der "Esperanto-Stenografie" ist die Urkunde der Deutschen Stenografie vom 1. 6. 1970. Die Bestimmungen dieser Urkunde werden sinngemäß angewandt, soweit in dieser Übersicht nichts anderes festgelegt ist.

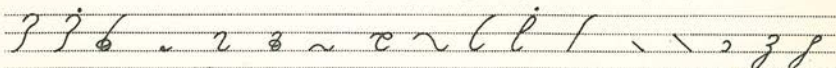
Die Übersicht gliedert sich in Notizschrift und Diktatschrift. Ergänzend werden einige Hinweise für eine redeschriftliche Anwendung der Esperanto-Stenografie gegeben.

I. Notizschrift

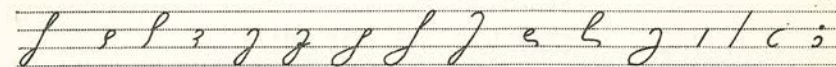
1. Konsonanten und Konsonantenverbindungen



b br c ĉ d dr f fr g gl gr ĝ h ĥ j ĵ k kr



ks kz kv l m mp n nd ng p pf pr r rt s sc sp

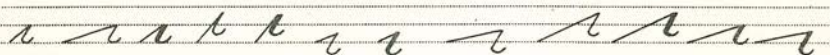


spr st str sv ŝ ŝl ŝp ŝpr ŝr ŝt ŝtr ŝv t tr v z

(Die Unterscheidungspunkte für ĵ, kz, pf z sind im allgemeinen entbehrlich.)

2. Vokale

2.1. Sinnbildliche Darstellung



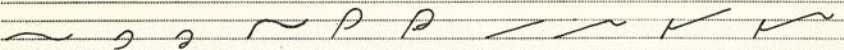
e o a i ia u aŭ eŭ ajb ejb ojb ujb

2.2. Buchstäbliche Schreibung

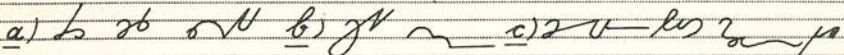


e o a i ia u aŭ eŭ : fajli prujno tuja tuj

2.3. Sonderzeichen für Akkusativ- und Pluralendungen


-on -oj -ojn -ion -ioj -iojn -aj -ajn -iaj -iajn

3. Verbindung der Zeichen

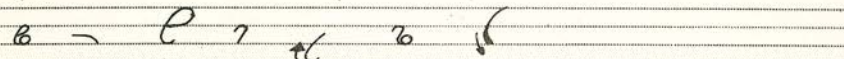
a) 

jes hisi skribi; ŝviti kuko; hobio ideoj muzeon nea

- Bindeschleife bei linksauslaufenden Zeichen
- geringe Zeichenänderung zur Erhöhung der Schreibflüssigkeit
- Häkchen zur Verbindung von Haarstrichen sowie von -on, -oj (-ojn) nach e und o

4. Kürzel, Verkürzungen, Abkürzungen

4.1. Kürzel für Präfixe



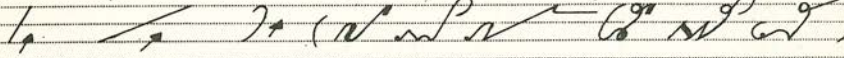
dis ek- fi- ge- mal- mis- pra-

4.2. Kürzel für Suffixe



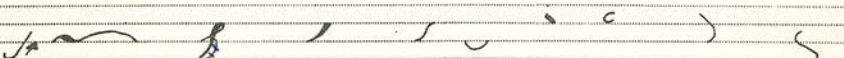
-abl- -obl- -iĝ- -ism- (humanismo -on).

4.3. Kürzel für die Endungen der Aktiv-Partizipien

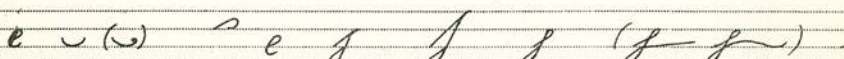


-ant- -ont- -int- (amanta legonto aĉetintoj lernantoj pasinta velkintaj)

4.4. Kürzel für Wörter und Wortteile



al ankoraŭ anstataŭ ant- antaŭ aŭ ĉar ĉi ĉirkaŭ ĉu
anti- (Adv/Präf.)



da de (de l') des du ekster ekstr- Esperant- (-o -on) ent-

e s t i e s t a s e s t i s e s t u s e s t u
esti estas estis estus estu for german- Germana Demokratia hav- in-
estos Respublik- havas

i n t e r j a m k a j k . t . p . k e k e l k - k o n - (r e k o n - k o n i) k o n - s k u n
inter jam kaj k.t.p. ke kelk-kon- (rekon-koni) kon-s kun

k v a n k a m k v a z a ŭ l a l a ŭ l i n g v - m a l g r a ŭ m u l t - n e n e k
kvankam kvazaŭ la laŭ lingv-malgraŭ mult- ne nek

n u n n u r o n i p e r p l i p l e j p l u p l u r - p o p o l - p o r p r e t e r
nun nur oni per pli plej plu plur-popol- por preter

p r i p r o k s i m - r e e s a m i d e a n - s e s e n s c i e n c - (k o n s c i e n c -)
pri proksim-ree samidean- se sen scienc- (konscienc-)
(gesamideanoj)

s i n j o r - s o c i a l - s o v (j) e t - S o v (j) e t - U n i o s u b
sinjor- social- sov(j)et- Sov(j)et-Unio sub
(gesinjoroj)

s u p e r s u p r - s u r t a g - t r a t r a n s u n ŭ u n u j v i r -
super supr- sur tag- tra trans unŭ unuj vir-

4.5. Bemerkungen zu 4.1. bis 4.4.

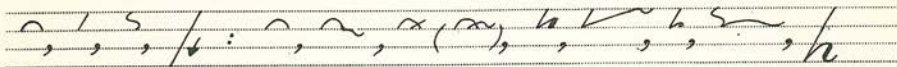
- Die Kürzel für Präfixe und Suffixe werden auch für Wörter verwendet, in denen diese Affixe mit gleicher Bedeutung als Grundmorphem auftreten, z.B.: disa, malo, ebleco, iĝas.
- Kürzel -iĝ wird weder hoch- noch tiefgestellt.
- Nach "-ant", "-ont", "-int" stehen alle Wortteile, einschließlich -oj (-ojn), eine ganze Stufe höher, als sie nach dem Vokal i stehen würden. Der Gebrauch des Häkchens ist nach "-ant" und "-ont" der gleiche wie nach buchstäblichem i. An "-int" werden alle Zeichen mit einer kleinen Bindschleife angeschlossen.
- Die Kürzel al, mal-, ne werden nach Bedarf verkürzt, verlängert oder schräg gelegt.
- Kürzel ĉi kann zum Zwecke der Verbindung seinen Platz verlassen.

ĉ i - r i l a t e ĉ i - k u n e ĉ i - s u b e ĉ i - s u p r e ĉ i - t r a n s e n
ĉi-rilate ĉi-kune ĉi-sube ĉi-supre ĉi-transen

4.6. Kürzel für die Pronomen und Adverbien der Zamenhof-Tabelle

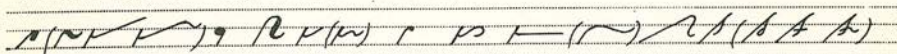
4.6.1. Die Wortanfänge ki-, ti-, ĉi-, neni- sind Kürzel. Für das Anfügen der Wortschlüsse gelten nachstehende Besonderheiten.

- Schluß-u bleibt unbezeichnet,
- -uj wird durch Durchkreuzung dargestellt,
- -el wird mit rechtswändigem "l" geschrieben zur besseren Unterscheidung von -al.



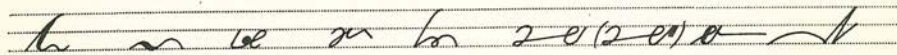
ki- ti- ĉi- neni- kiu kiun kiuj (-n) tia tiajn tiel ĉion neniam

4.6.2. Mit i- beginnende Tabelewörter



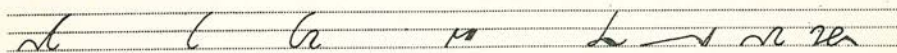
ia ial iam ie (-n) iel ies io (-n) iom iu (-n-nj -jn)

4.7. Bei allen auf -aŭ endenden mehrsilbigen Morphemen wird -aŭ weggelassen.



apenaŭ ankaŭ baldaŭ hieraŭ preskaŭ hodiaŭ (-a) adiaŭ kontraŭi

4.8. In der Langschrift übliche Abkürzungen werden ohne Punkt in die Kurzschrift übernommen, wenn es sich als vorteilhaft erweist.



kp. p. pm. i.a. jan. okt. km GDR
(komparu) (paĝo) (poŝtmarko) (inter alia)

5. Wortableitung und Wortzusammensetzung

5.1. In Wortzusammensetzungen behält jeder Teil möglichst seine ursprüngliche Gestalt. Das gilt auch für Ableitungen, die durch esperanto-eigene (produktive) Affixe gebildet worden sind. Andere Wörter, einschließlich Namen, dürfen willkürlich gegliedert werden (Nichtbeachtung der morphematischen Gliederung).

II. Diktatschrift

7. Kürzel

7.1. Kürzel für Präfix eks-

Das Kürzel darf allgemein für die Wortanfänge eks- und ekz- verwendet werden (willkürliche Gliederung, siehe 5.1.)

s: sk se s; se(-se) sk(-sk)

eks- eksĉefo eksmode eksa ekskludi ekzisti

7.2. Kürzel für Suffixe (Suffix -ig- ist nicht bekürzelt.)

o s, s s l (sk sk) l (sk sk)

-ec- -ej- -uj- -ĉj- -nj- -end- (-a -an -aj) -ind- (-a -an -aj)

An -end- und -ind- wird Schluß-a durch Verstärkung ausgedrückt.

7.3. Kürzel für Wörter und Wortteile

aj n amba apud asocio bonvolu cent(x) central- civil- civit-

aj n amba apud asocio bonvolu cent(x) central- civil- civit-

diskut- ekde fest- (-)foj- fort- ĝis GDR ili industrio

(ju) ju pli ju malpli kapital- komerc- komit- komun- komis-

(ju) ju pli ju malpli kapital- komerc- komit- komun- komis-

kongres- krom kultur- long- mez- mil milion- natur- oft-

L o (h-w) e (a) o

plen- post pro(-) sam- sekur- soci-

(s) o j o + e o

(societo sociologo) star- sukces- tuj vid- viv- volonte

8. Vereinfachungen am Wortende

8.1. Am Wortende wird "-a" durch einen kurzen Flachstrich dargestellt, ausgenommen nach dem Vokal i und den gerade auslaufenden Aufstrichkürzeln -ant-, -ont-.

a, sata, gaja, fama, freŝa, blua, lerta, mala, ŝvelinta, kia - pia, amanta, venonta

sata, gaja, fama, freŝa, blua, lerta, mala, ŝvelinta, kia - pia, amanta, venonta

8.2. Am Wortende wird das Schluß-o der Substantive weggelassen. Vorausgehendes "i" wird leicht nach rechts gebogen zur Unterscheidung von der Infinitiv-Endung -i. Bei Personennamen wird das Schluß-o mitgeschrieben.

-io, metio, pasio, adiaño; paco, majo, kakao, tablotuko - kio, tro, Lilo, Franko

-io, metio, pasio, adiaño; paco, majo, kakao, tablotuko - kio, tro, Lilo, Franko

9. Verkürzungen

9.1. Von zwei aufeinanderfolgenden Vokalen darf der entbehrlichere weggelassen werden; das ist zumeist der erste Vokal.

teatro, leciono, reiri, treege, internaciaj, konscias, liniinta, ĝiaj, radiofono - nudapieda, poezio

teatro, leciono, reiri, treege, internaciaj, konscias, liniinta, ĝiaj, radiofono - nudapieda, poezio

9.2. Von mehreren aufeinanderfolgenden Konsonanten dürfen die entbehrlichen unbezeichnet bleiben.

helpi, rezulto, kanti, senti, alianco, atendi, lernantoj, urbo, doktoro, perfekta, punkto, renkonti, kvanto, signifi, afabla, membroj, elektra, aŭskulti, akceptebla, naskiĝi, atmosfero, funkciulo, ekspedi, ekspresa, ekscesa

helpi, rezulto, kanti, senti, alianco, atendi, lernantoj, urbo, doktoro, perfekta, punkto, renkonti, kvanto, signifi, afabla, membroj, elektra, aŭskulti, akceptebla, naskiĝi, atmosfero, funkciulo, ekspedi, ekspresa, ekscesa

helpi, rezulto, kanti, senti, alianco, atendi, lernantoj, urbo, doktoro, perfekta, punkto, renkonti, kvanto, signifi, afabla, membroj, elektra, aŭskulti, akceptebla, naskiĝi, atmosfero, funkciulo, ekspedi, ekspresa, ekscesa

9.3. Die grammatischen Endungen -an, -aj(n), -on, -oj(n) dürfen weggelassen werden, wo sie sicher ergänzbar sind.

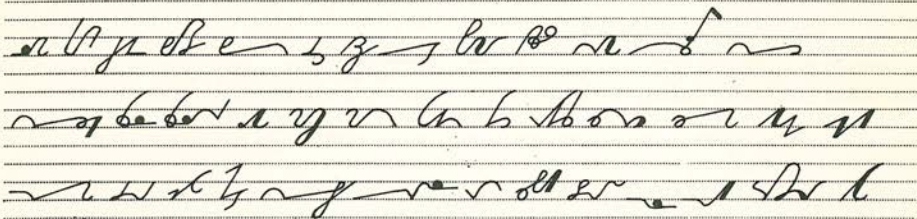
gepatroj, tri tagoj, bonan nokton, multajn salutojn, ĉiuj popoloj, ŝiaj amikoj, tiuj naciaj interesoj

gepatroj, tri tagoj, bonan nokton, multajn salutojn, ĉiuj popoloj, ŝiaj amikoj, tiuj naciaj interesoj

9.4. Mehrsilbige Wörter dürfen verkürzt werden

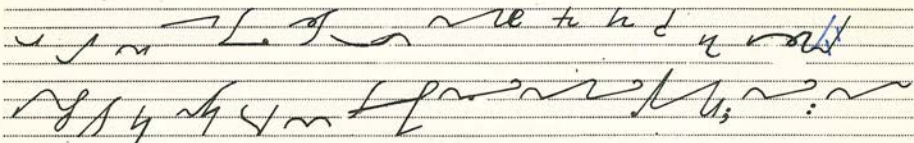
- a) auf den Wortanfang oder
- b) auf den Wortanfang und einen oder mehrere weitere Wortteile.

Suffixe und Endungen dürfen nur weggelassen werden, wenn sie sicher ergänzbar sind.



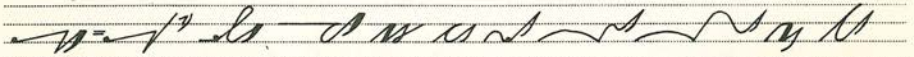
almenaŭ, brigado, cetera, dekstre, dokumento, entuziasmo, escepte, Eŭropo, familio, imperialismo, kamerado, konsilantaro, kosmo, kosmonaŭto, kvalita, kvalifiki, laboro, maŝino, merkredo, Pentekosto, preskaŭ, reprezentanto, skribas, somero, absolute, aŭtoritato, ekonomo, entrepreni, iniciativo, intervjuo, korespondi, originala, respubliko, sindikato, stenotipistino, universala, universitato, Ĉeĥoslovakio, apenaŭ

9.5. Wo es vorteilhaft und deutlich ist, dürfen Wörter und Wortteile (siehe: librobreto) verbunden werden. Dabei dürfen Kürzel ihren Platz verlassen. Das Kürzel "ne" darf abwärts geschrieben werden.



de la, al la, kun la, pro la, pli ol, des pli, por ke, kiom da, Tiu ĉi, tie ĉi, tiu ĉi, la urbo, la konsumanto, la lingvo Esperanto, ne plu, tute ne, nepre ne, ĉu ne, kune kun, plej ofte, kiel ajn, kiom ajn, librobreto; kiu ajn : kiajn

9.6. Die Kürzel ant- und ent- dürfen in mehrsilbigen Wörtern auch für die suffixähnlichen Wortteile -ant und -(m)ent verwendet werden.



leŭtenanto, elefanto, provianto, atenti, evento, kliento, kontinento, kontingento, argumento, eksperimento

1) willkürliche Gliederung, siehe 5.1.

10. Kürzungen (nach den Bestimmungen der Redeschrift gebildet)

10.1. Kürzungen auf den Anlaut

v *a* *b* *c* *d* *e* *f* *g*
baldaß demokrat- fabrik- far- financ- fraül- fremd-
h *i* *j* *k* *l* *m* *n* *o*
(-)graf- grand- general- gust- hom- jar- klas- land-
p *q* *r* *s* *t* *u* *v* *w*
material- mem (menkompreneble) ministro ministerio parol-
x *y* *z* *aa* *bb* *cc* *dd* *ee*
part- (partia partio) partopreni person- plan- produkt
ff *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm*
strat- tamen tut- Zamenhof li mi ni vi

10.2. Kürzungen auf den Auslaut

nn *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz* (10)
cert- komp(r)- / kompren- sed ŝtat- temp- (printempo)

10.3. Kürzungen auf das Wortende

aa *bb* *cc* *dd* *ee* *ff* *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm* *nn* *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz*
metod- monat- milit- politik- princip- problem- sistem- teknik-

11. Schriftprobe - Diktatschrift -

aa *bb* *cc* *dd* *ee* *ff* *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm* *nn* *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz*
aa *bb* *cc* *dd* *ee* *ff* *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm* *nn* *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz*
aa *bb* *cc* *dd* *ee* *ff* *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm* *nn* *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz*
aa *bb* *cc* *dd* *ee* *ff* *gg* *hh* *ii* *jj* *kk* *ll* *mm* *nn* *oo* *pp* *qq* *rr* *ss* *tt* *uu* *vv* *ww* *xx* *yy* *zz*

Text:

Por atingi novajn sukcesojn ĉe la solvado de tiuj ĉi historiaj taskoj, estas necesaj energiaj agadoj de ĉiuj ŝtatoj, de ĉiuj politikaj kaj sociaj fortoj, kiuj konscias pri sia respondeco antaŭ la hodiaŭa kaj la venontaj generacioj. Por ĉiuj, kiuj vere intencas partopreni la ellaboradon kaj realigadon de tiaj agadoj, la landoj de socialismo kaj iliaj popoloj estos fidindaj kaj fidelaj aliancanoj.

III. Empfehlungen für eine später noch zu schaffende Redeschrift

- a) Die redeschriftlichen Bestimmungen der Deutschen Stenografie finden entsprechende Anwendung; Aufstrich-t (-eit) wird jedoch nicht verwendet.
- b) Die in der Deutschen Stenografie üblichen Kürzungen werden für gleichlautende Esperanto-Wörter übernommen, wenn Verwechslungen mit anderen Esperantowörtern nicht zu befürchten sind.
- c) Zur Bildung von Kürzungen werden auch Wortteile verwendet, die sonst nicht geschrieben werden (Schluß-o der Substantive und -aŭ am Ende mehrsilbiger Morpheme).
- d) Die Zeichen für Konsonanten und Konsonantenverbindungen dürfen auch für ähnliche Laute verwendet werden, z. B.:
c für dz, kv für gv, mp für mb, ng für nĝ
- e) Genutzt werden dürfen weitere grafische Ausdrucksmittel, wie
 - Verwendung geformter Haarstriche, z. B. für die Lautfolgen "-io" und "-oi"
 - Verstärkte Anwendung der Durchkreuzung, z. B. für "-iĝ-"
 - Besondere Verbindungen und Verschmelzungen von Zeichen und Kürzeln
 - Haarstrichunterbrechung bezw. -absetzung zur sinnbildlichen Bezeichnung bestimmter Wortteile, z. B. für "-ig-"
 - Einführung neuer Zeichen und Verwendung von Ideogrammen
- f) Mögliche Schreibweisen einschl. Sonderformen:

Handwritten examples of stenographic symbols and abbreviations on lined paper. The symbols include various combinations of lines, curves, and dots, representing different Esperanto words and affixes.

nacia (-n, -j); rebrili, revido, revokebla; ekstreĉi, ekfali, eksidi; krii, instru; int-, inc-; -aĵo, -aĵn (bakaĵo, vidaĵo); -aĉio, -aĉion (delegacio, variacio, generacioj, nocio, pozicio, revoluzio); estanta, estonto; vekiga (vekiĝo, vekiga); efektiva, plilongiga; karaktero

31 770 / 2008
mai



Bestellungen sind nur an die Gesellschaft für Stenografie und
Maschinenschreiben der DDR, 1054 Berlin, MuLackstraße 30, zu
richten.

BG 104/46/1979 V4/69